

AUGLÝSING

um breytingar á stofnskrá Alþjóðaheilbrigðismálastofnunarinnar.

Hinn 29. maí 2002 var aðalframkvæmdastjóra Sameinuðu þjóðanna afhent staðfestingarskjal Íslands vegna breytinga á 7. gr. stofnskrár Alþjóðaheilbrigðismálastofnunarinnar frá 22. júlí 1946 sem gerðar voru í Genf 20. maí 1965 og vegna breytinga á 24. og 25. gr. stofnskrárinnar sem gerðar voru í Genf 16. maí 1998, sbr. Samninga Íslands við erlend ríki nr. 59, þar sem stofnskráin er birt, og auglýsingar í C-deild Stjórnartíðinda nr. 20/1975, 13/1982, 8/1983, 24/1989 og 12/1991. Tilkynnt verður um gildistöku breytinganna síðar.

Breytingin á 7. gr. stofnskrárinnar er birt sem fylgiskjal 1 með auglýsingu þessari og breytingarnar á 24. og 25. gr. sem fylgiskjal 2.

Þetta er hér með gert almenningi kunnugt.

Utanríkisráðuneytinu, 31. maí 2002.

Haldór Ásgrímsson.

Sverrir Haukur Gunnlaugsson

Fylgiskjal 1.

BREYTINGAR á 7. gr. stofnskrár Alþjóðaheilbrigðismálastofnunarinnar.

Átjándi alþjóðaheilbrigðisþingið,
sem hefur í huga tillögu ríkisstjórnar Filabeins-
strandarinnar um breytingu á 7. gr. stofnskrárinnar, og

sem veitir því athygli að ákvæði 73. gr. stofnskrárinnar, þar sem mælt er fyrir um að texti breytingatillagna við stofnskrána skuli sendur aðilum í síðasta lagi sex mánuðum áður en heilbrigðisþingið tekur hann til umfjöllunar, hefur verið uppfyllt á tilhlýðilegan hátt,

I

1. SAMÞYKKIR breytingarnar á stofnskránni sem settar eru fram í viðaukunum við ályktun þessa og teljast óaðskiljanlegur hluti ályktunar þessarar, en textar þeirra á ensku, frönsku, kínversku, rússnesku og spænsku eru jafngildir;
2. ÁKVEÐUR að staðfesta skuli ályktun þessa í tveimur eintökum með undirskriftum forseta

AMENDMENTS to Article 7 of the Constitution of the World Health Organization

The Eighteenth World Health Assembly,
Considering the proposal made by the
Government of the Ivory Coast for the amend-
ment of Article 7 of the Constitution, and

Noting that the provision of Article 73 of the
Constitution, which requires that the texts of pro-
posed amendments to the Constitution shall be
communicated to Members at least six months
before consideration by the Health Assembly,
has been duly complied with,

I

1. ADOPTS the amendments to the Constitution set forth in the Annexes to this resolution, and which shall form an integral part of this resolution, the texts in the Chinese, English, French, Russian and Spanish languages being equally authentic;
2. DECIDES that two copies of this resolution shall be authenticated by the signatures of the

átjándi alþjóðaheilbrigðisþingsins og aðalframkvæmdastjóra Alþjóðaheilbrigðismálastofnunarinnar og að annað eintakið skuli sent aðalframkvæmdastjóra Sameinuðu þjóðanna, sem er vörsluaðili stofnskrárinnar, og hitt skuli varðveitt í skjalasafni Alþjóðaheilbrigðismálastofnunarinnar;

II

sem álitur að framangreindar breytingar á stofnskránni skuli öðlast gildi, að því er varðar alla aðila, þegar tveir þriðju hlutar aðila hafa staðfest þær samkvæmt stjórnskipulegum málsmeðferðarreglum þeirra, eins og kveðið er á um í 73. gr. stofnskrárinnar,

ÁKVEÐUR að tilkynna skuli um slíka staðfestingu með því að afhenda aðalframkvæmdastjóra Sameinuðu þjóðanna formlegt skjal, eins og kveðið er á um í b-lið 79. gr. stofnskrárinnar um staðfestingu hennar.

Tólfta allsherjarþing, 20. maí 1965

President of the Eighteenth World Health Assembly and the Director-General of the World Health Organization, of which one copy shall be transmitted to the Secretary-General of the United Nations, depositary of the Constitution, and one copy retained in the archives of the World Health Organization;

II

Considering that the aforesaid amendments to the Constitution shall come into force for all Members when accepted by two thirds of the Members in accordance with their respective constitutional processes, as provided for in Article 73 of the Constitution,

DECIDES that the notification of such acceptance shall be effected by the deposit of a formal instrument with the Secretary-General of the United Nations, as required for acceptance of the Constitution by Article 79(b) of the Constitution.

Twelfth plenary meeting, 20 May 1965

VIÐAUKI

7. gr. falli brott og eftirfarandi komi í staðinn:

7. gr.

- a) Ef aðili vanefnir fjárhagslegar skuldbindingar sínar gagnvart stofnuninni, eða ef upp koma önnur sérstök tilvik, er alþjóðaheilbrigðisþinginu heimilt, með þeim skilyrðum sem það telur réttmæt, að fella niður um tíma atkvæðisrétt aðila og þá þjónustu sem hann á rétt á. Alþjóðaheilbrigðisþingið hefur vald til þess að veita slíkan atkvæðisrétt og þjónustu á ný.
- b) Ef aðili sniðgengur meginreglur um mannúð og þau markmið, sem mælt er fyrir um í stofnskránni, með því að ástunda vísitandi mismunun á grundvelli kynþáttar er heilbrigðisþinginu heimilt að víkja honum úr Alþjóðaheilbrigðismálastofnuninni tímabundið eða að fullu.

Engu að síður er alþjóðaheilbrigðisþinginu heimilt að veita viðkomandi ríki réttindi og fríðindi að nýju og endurnýja aðild þess, að fenginni tillögu framkvæmdastjórnarinnar og ítarlegri skýrslu í kjölfarið þar sem sýnt er fram á að viðkomandi ríki hafi horfið frá þeirri stefnu mismununar sem leiddi til tímabundinnar brottvikningar eða brottvikningar að fullu.

ANNEX

Article 7 - Delete and replace by

Article 7

- a) If a Member fails to meet its financial obligations to the Organization or in any other exceptional circumstances, the Health Assembly may, on such conditions as it thinks proper, suspend the voting privileges and services to which a Member is entitled. The Health Assembly shall have the authority to restore such voting privileges and services.
- b) If a Member ignores the humanitarian principles and the objectives laid down in the Constitution, by deliberately practising a policy of racial discrimination, the Health Assembly may suspend it or exclude it from the World Health Organization.

Nevertheless, its rights and privileges, as well as its membership, may be restored by the Health Assembly on the proposal of the Executive Board following a detailed report proving that the State in question has renounced the policy of discrimination which gave rise to its suspension or exclusion.

Fylgiskjal 2.

BREYTINGAR
á 24. og 25. gr. stofnskrár
Alþjóðaheilbrigðismálastofnunarinnar.

Fimmtugasta og fyrsta alþjóðaheilbrigðisþingið,

sem álitur að fjölga beri meðlimum framkvæmdastjórnarinnar úr 32 í 34, þannig að fjöldi aðila frá Evrópusvæðinu og Vestur-Kyrrahafsvæðinu, sem rétt hafa til þess að tilnefna mann í framkvæmdastjórn, verði aukinn annars vegar í átta og hins vegar í fimm,

1. SAMÞYKKIR eftirfarandi breytingar á 24. og 25. gr., en textar þeirra á arabísku, ensku, frönsku, kínversku, rússnesku og spænsku eru jafngildir:

24. gr. falli brott og eftirfarandi komi í staðinn:

Ráðið skipa 34 menn samkvæmt tilnefningu jafnmargra aðila. Heilbrigðisþingið kys þá aðila sem rétt eiga á að tilnefna mann til setu í ráðinu og skal það taka tillit til sanngjarnrar landfræðilegrar skiptingar, að því tilskildu að að eigi færri en þrjú af þeim aðilum skulu kjörnir frá sérhverri þeirra svæðastofnana sem stofnaðar eru skv. 44. gr. Sérhver þessara aðila skal tilnefna í ráðið mann sem er sérfróður um heilbrigðismál og mega varamenn og ráðgjafar vera í fylgd með honum.

25. gr. falli brott og eftirfarandi komi í staðinn:

Aðilar þessir skulu kjörnir til þriggja ára og má endurkjósa þá, að því tilskildu að af þeim aðilum, sem kjörnir eru á fyrsta fundi heilbrigðisþingsins sem haldinn er eftir gildistöku breytingarinnar á stofnskrá þessari þar sem aðilum ráðsins er fjölgað úr 32 í 34, skal kjörtímabil viðbótaraðilanna, sem kjörnir eru, vera, eftir því sem nauðsyn krefur, skemmra til þess að auðvelda megi kjör að minnsta kosti eins aðila frá hverri svæðastofnun ár hvert.

2. ÁKVEÐUR að staðfesta skuli ályktun þessa í tveimur eintökum með undirskriftum forseta fimmtugasta og fyrsta alþjóðaheilbrigðisþingsins og aðalframkvæmdastjóra Alþjóðaheilbrigðismálastofnunarinnar og að annað eintakið skuli sent aðalframkvæmdastjóra

AMENDMENTS
to Articles 24 and 25 of the Constitution of
the World Health Organization

The Fifty-first World Health Assembly,

Considering that the membership of the Executive Board should be increased from 32 to 34, so that the number of Members in the European Region and Western Pacific Region entitled to designate a person to serve on the Executive Board be increased to eight and five, respectively,

1. ADOPTS the following amendments to Articles 24 and 25 of the Constitution, the texts in the Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish languages being equally authentic:

Article 24 - Delete and replace by

The Board shall consist of thirty-four persons designated by as many Members. The Health Assembly, taking into account an equitable geographical distribution, shall elect the Members entitled to designate a person to serve on the Board, provided that, of such Members, not less than three shall be elected from each of the regional organizations established pursuant to Article 44. Each of these Members should appoint to the Board a person technically qualified in the field of health, who may be accompanied by alternates and advisers.

Article 25 - Delete and replace by

These Members shall be elected for three years and may be re-elected, provided that of the Members elected at the first session of the Health Assembly held after the coming into force of the amendment to this Constitution increasing the membership of the Board from thirty-two to thirty-four the term of office of the additional Members elected shall, insofar as may be necessary, be of such lesser duration as shall facilitate the election of at least one Member from each regional organization in each year.

2. DECIDES that two copies of this resolution shall be authenticated by the signatures of the President of the Fifty-first World Health Assembly and the Director-General of the World Health Organization, of which one copy shall be transmitted to the Secretary-

Sameinuðu þjóðanna, sem er vörsluaðili stofnskrárinnar, og hitt skuli varðveitt í skjalasafni Alþjóðaheilbrigðismálastofnunarinnar;

3. ÁKVEÐUR að tilkynna skuli um staðfestingu þessara breytinga af hálfu aðila samkvæmt ákvæði 73. gr. stofnskrárinnar með því að afhenda aðalframkvæmdastjóra Sameinuðu þjóðanna formlegt skjal, eins og kveðið er á um í b-lið 79. gr. stofnskrárinnar um staðfestingu hennar.

Tíunda allsherjarþing, 16. maí 1998

General of the United Nations, depositary of the Constitution, and one copy retained in the archives of the World Health Organization;

3. DECIDES that the notification of acceptance of these amendments by Members in accordance with the provisions of Article 73 of the Constitution shall be effected by the deposit of a formal instrument with the Secretary-General of the United Nations, as required for acceptance of the Constitution by Article 79(b) of the Constituion.

Tenth plenary meeting, 16 May 1998